

## Hermann Ludwig: exilio y música en Buenos Aires

**Silvia Glocer**

*Instituto Artes del Espectáculo-Área Artes del Espectáculo y Judeidad  
Departamento de Artes  
Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Buenos Aires*

Con la llegada del Tercer Reich, miles de personas debieron exiliarse de una manera sin precedentes en la historia de Europa. Dentro del grupo de exiliados, hubo destacados científicos, intelectuales, artistas, muchos de ellos alemanes y austriacos, que se fueron mayormente a Inglaterra, Estados Unidos y Argentina. Durante este trágico período, Argentina recibió una gran cantidad de inmigrantes judíos que huían del nazismo. El pianista y compositor Hermann Ludwig fue uno de ellos.<sup>i</sup>

Hermann Ludwig Schlesinger nació en Berlín, Alemania el 31 de enero de 1896. Era hijo de Paul Schlesinger y de Eugenie Julie Sara Löwenbach y tenía tres hermanos mayores, todos berlineses: Walter Georg, Gertrud y Ernst Ludwig.<sup>ii</sup> Hermann, llamado como su abuelo paterno, realizó sus estudios secundarios en el Friedrichs-Gymnasium de Berlín. En 1918 ingresó en el *Stern'sches Konservatorium* de Berlín y estudió hasta 1923 con grandes maestros: piano con Walther Carl Meissner, dirección orquestal con Felix Robert Mendelssohn y teoría musical con Georg Schünemann.

Desde 1920 dirigió en esa ciudad la *Blüthner-Orchester*, fundada en 1907 y patrocinada por la empresa de pianos de ese nombre. Al año siguiente se crea la Orquesta Sinfónica de los estudios cinematográficos UFA en Berlín y Hermann asume el cargo de director. En forma paralela a sus estudios, entre 1921 y 1923 dio clases de piano en el *Stern'sches Konservatorium*.

Fue Klaus Pringsheim, director musical del *Deutsches Theater*, la compañía de Max Reinhardt en Berlín, quien lo convocó para dirigir la orquesta en las *Kammerspielen* (representaciones de cámara). Así fue que a partir de 1923 y durante tres años, Hermann dirigió la orquesta en la moderna sala teatral *Deutsches Grosses Schauspielhaus*.

En 1925 se trasladó a Munich y dirigió en esa ciudad diversas orquestas, entre ellas la del *Münchner Nationaltheater* y la del *Volkstheater München*. De nuevo en Berlín entre 1928 y 1930, dirige la orquesta del Ufa-Palast am Zoo una importante sala cinematográfica propiedad de los estudios Universum Film AG, UFA, en donde se realizaban estrenos de películas. Vinculado al mundo del cine compuso la música y dirigió la orquesta para el film documental *Emden III fährt um die Welt. Ein "Seetörn" in einem Vorspiel und sieben Etappen*, dirigido por Ernst Angel y la música para la película *Andreas Hofer*, dirigida por Hanns Prechtl.

En 1930 vuelve a Munich. Allí dirige la orquesta de cámara de la Radio de esa ciudad, renueva su contrato en el *Volkstheater* y trabaja para los estudios Münchner Lichtspielkunst AG (Emelka) dirigiendo la orquesta para la música de *Peter Voss, der Millionendieb*, (1932) del director Ewald André Dupont.

Cuando los nazis llegaron al poder, Joseph Goebbels, Ministro de Propaganda y figura clave del régimen, pasó a controlar las áreas de la literatura, la prensa, el teatro, la radio, las bellas artes y el cine. El 15 de noviembre de 1933 creó la *Reichskulturkammer* (Cámara de Cultura del Reich) con claros objetivos de consolidar, purificar y fortalecer la vida cultural de Alemania. Dividida en áreas (música, teatro, cine, prensa, literatura, artes visuales y radio) los artistas alemanes debían pertenecer a alguna de ellas. Todos los músicos (judíos y no judíos) que antes de 1933 habían integrado alguna asociación profesional de músicos se convirtieron en miembros de la sección musical de esa Cámara: la *Reichsmusikkammer* (Cámara de Música del Reich), presidida por Richard Strauss acompañado por Wilhelm Furtwängler como vicepresidente.

Desde 1933 a Hermann se le prohibió utilizar su nombre artístico y al año siguiente la *Reichsmusikkammer* comenzó a interrogar a los músicos acerca de su ascendencia. En junio de 1934 lo denunciaron y lo arrestaron por un día. Sus contratos en el *Volkstheater München* y en la Radio se rescindieron en agosto de ese año. Ludwig no encontraba trabajo estable así que participaba en eventos organizados por asociaciones culturales judías no solo de Berlín, sino también de Danzig, Stettin, Breslau, Harzburg o Colonia.

En septiembre de 1935 entraron en vigencia en Alemania las leyes raciales de Nüremberg, que incluían la “Ley de ciudadanía del Reich” y la “Ley para la protección de la sangre y el honor alemán”. En cuestiones específicas con la música y los músicos, recrudecieron las políticas de censura y los judíos fueron excluidos de la vida musical. A partir de 1937 se les prohibió asistir a actos culturales públicos junto con la población aria, e interpretar música de Beethoven y de Mozart.

La vida en la Alemania nazi se hacía insostenible día tras día. Como tantos otros, Hermann –con cuarenta y un años– decidió emprender el camino del exilio. En septiembre de 1936 se incorporó como director de orquesta de la compañía ballet del bailarín y actor Bruno Arno y realizó una gira por Suiza y Holanda. Algunas fuentes indican que en 1937 firmó un contrato con este ballet para desempeñarse como director de orquesta, compositor y arreglador en el Teatro Casino de Buenos Aires.<sup>iii</sup> Sin embargo al consultar los programas de mano de esa temporada en el Teatro Casino, en los espectáculos que Celia Gámes brinda desde el 17 de marzo, Bruno Arno y su ballet figuran en ellos, pero no es Hermann quien dirige la orquesta y compone la música sino Jack Oberman.<sup>iv</sup> Entonces Hermann... ¿habrá integrado como músico, la orquesta de jazz que incluían los espectáculos de Gámes? ¿O el contrato solo le sirvió como salvoconducto para ingresar a la Argentina? Lo cierto es que Hermann viajó a Marsella y se embarcó el 20 de febrero de 1937 en el buque Campana junto a los demás integrantes de la compañía de Arno. Llegaron a Buenos Aires el 11 de marzo de 1937.<sup>v</sup> Hermann se quedó a vivir para siempre en Argentina.

Las redes de relaciones personales–en forma de contratos, contactos, cartas de presentación, etc.- se convirtieron en redes solidarias para los exiliados, quienes de esta manera podían insertarse en la sociedad que los recibía. Hermann se vinculó con el teatro judío IFT (Ídisher Folks Teater) y se convirtió en el director de su orquesta.<sup>vi</sup> Es así como el 24 de junio de 1938, se presenta en el Teatro Lasalle, la obra *Buitre*, del escritor soviético Moyshe Kulbak. Hermann dirige la orquesta. Este debut de Ludwig en el IFT coincide con el del director de teatro David Licht, quien había llegado pocas semanas antes del estreno al puerto de Buenos Aires.

Hermann Ludwig trabajó en este teatro, junto a Licht, en una gran cantidad de obras, no sólo como director de orquesta sino también como compositor: *Pasada la tormenta* (1938), *En la tierra de nadie* (1940), *Bar Kojba* (1941), *La sonata de Beethoven* (1941), *Judith* (1941) o *El mercader de Venecia* (1944), fueron algunas de ellas. Ambos inauguraron una época brillante del teatro IFT, en contraste con el oscuro momento argentino en cuestiones de política migratorias.

En 1938 las condiciones de ingreso al país recrudecieron, con especial énfasis hacia los judíos. Bajo la presidencia de Roberto Marcelino Ortiz, su Ministro de Relaciones Exteriores, José María Cantilo, firmó el 12 de Julio de ese año, la *Circular 11*, calificada de “estrictamente confidencial” que negaba la visación “a toda persona que fundamentalmente se considere que abandona o ha abandonado su país de origen como indeseable o expulsado, cualquiera que sea el motivo de su expulsión”.<sup>vii</sup>

Ante estas hostilidades, un contrato de trabajo –como hemos visto- permitía un ingreso casi asegurado. Es posible que esta situación haya movido a Hermann Ludwig a crear y dirigir, en el marco del teatro IFT, una orquesta de cámara integrada, “sólo por inmigrantes austríacos y alemanes”, con la que realizaba ciclos de conciertos cuyo repertorio incluía obras de Haydn, Corelli, Mozart o Verdi y obras propias.<sup>viii</sup> Algunos de los integrantes de esa orquesta de inmigrantes fueron los violinistas Ernst Blum y Josef Zimble, el cellista Kurt Hindermann y el cantante Matheus Urwand, que participaba como solista en algunos conciertos y había trabajado previamente con Ludwig en el Münchner Nationaltheater. Una vez más, las redes funcionaron.

En forma paralela, en sus primeros tiempos en Buenos Aires, trabajaba en la “Compañía de grandes espectáculos”, del director y empresario teatral George Urban.

Así eran los días de Hermann en aquella Buenos Aires a fines de los años treinta. Probablemente, mientras caminaba las doce cuadras que separaban los ensayos del Teatro Lasalle de los de la Compañía de Urban, en el Teatro Avenida, Hermann pensaba en Berlín, en su familia que allí había quedado, en su gente

querida. De ese pasado aun se hacían presentes las palabras familiares del alemán y del ídish que Hermann seguía utilizando a diario con la mayoría de sus colegas.

Al año siguiente de su llegada, sus actividades musicales se extendieron a la *Deutschsprachige Bühne in Argentinien*, donde trabajó como director de orquesta y arreglador de música en espectáculos de cabaret y operetas. Es probable que el vínculo haya sido a través de Max Waechter, creador y director de este elenco formado por actores profesionales y amateurs, con quien Hermann trabajaba en el IFT. En 1940 la *Deutschsprachige Bühne in Argentinien* se unió al *Freie Deutsche Bühne* (Teatro Alemán Independiente) y Hermann también quedó vinculado por muchos años a este elenco teatral creado y dirigido por Paul Walter Jacob, otro exiliado.<sup>ix</sup>

El 29 de diciembre de 1941 Hermann se casó con Margaret Goldfeld. Margarita –como se llamaba en Buenos Aires- había llegado a la ciudad el 20 de noviembre de 1939, también exiliada. Era viuda y tenía un hijo llamado Ernst Julius Peter Wachsmann.<sup>x</sup>

En los años cuarenta, Hermann dirigió conciertos sinfónicos de música académica en el marco de la *Jüdische Kulturgemeinschaft*, conocida como JKG (y tiempo después como A.C.I.B.A.), generalmente con solistas (la mayoría exiliados), en ciclos de conciertos que se realizaban en el Teatro El Nacional y en el prestigioso ciclo de la Asociación Wagneriana, con el organista Julio Perceval. A partir de julio de ese año realiza un ciclo de conciertos sinfónicos en el Teatro Gran Rex

Con el fin de la Segunda Guerra Mundial Hermann podría haber decidido su regreso: su condición de exiliado había terminado. Sin embargo, prefirió quedarse en la orillas del Río de la Plata. Conservó para siempre su nombre artístico en alemán: Hermann Ludwig (aquel que los nazis le habían prohibido usar) y al adoptar la ciudadanía argentina, las palabras se adaptaron al castellano y fue también, para siempre Germán Luis Schlesinger.<sup>xi</sup> Ese año de 1945 se incorporó como director de orquesta a la Gran Compañía de Comedias Musicales, conjunto dirigido por Enrique Susini. Algunos de los espectáculos en donde participó fueron

*La viuda alegre, La inútil precaución o El barbero de Sevilla, Canción de primavera, El ministro está enojado, El país de las sonrisas*, en puestas donde sus protagonistas eran los actores Dora Peyrano, Elsa Marval y Juan Apolloni o *En un viejo patio porteño* una comedia donde participaron los bailarines de folclore El Chúcaro y Norma Viola. Con la Compañía de Susini a partir del julio de 1946 realiza giras por Bahía Blanca, Mar del Plata, Rosario, Córdoba, Mendoza, Tucumán, Bolivia y Perú.

En los años cincuenta, mientras dirigía operetas organizadas por el FDB y el Teatro Húngaro, continuaba realizando conciertos de cámara en la JKG y permanecía ligado al circuito del teatro ídich de Buenos Aires, dirigiendo la orquesta en obras cuyos primeros actores eran Gitta Galina y Max Perlmann, o Maurice Schwartz en una de sus visitas a la Argentina. En 1953 viajó a Santiago de Chile y se presentó como director de la orquesta de la Gran Compañía de operetas israelitas en el Teatro Coliseo de esa ciudad, en el espectáculo *Sing, Israel sing*, junto al elenco estable del Teatro Soleil de Buenos Aires y las figuras Peiskaske Burstein y Lilian Lux. Hermann también participó en conciertos organizados por la Sociedad Filarmónica de Rosario y realizó grabaciones para la RCA Victor y para Radio León dirigiendo orquestas que acompañaban a cantantes como Salomon Stramer, Menashe Oppenheim, Lilian Lux, Pesajke Burztein, Max Perlmann o David Hickopf. Escribía artículos para los diarios *Jüdischen Wochenschau* y *Semanario Israelita*.

Además de los arreglos que efectuaba para las orquestas que dirigía y composiciones de canciones sobre textos en ídich, Hermann registró en SADAIC algunas obras instrumentales. Compuso lieder sobre textos de Stefan Zweig, que fueron interpretados por el barítono francés Gerard Souzay. Hermann era además un virtuoso en la improvisación.

Hermann realizó los trámites para recibir la compensación económica por los perjuicios ocasionados por la guerra. La mayor parte de su familia había muerto en el Holocausto: el 19 de junio de 1942, los nazis habían entrado al edificio situado en Sybelstrasse 6 en Berlín-Charlottenburg, donde vivía la familia de Hermann y

donde él mismo había pasado sus últimos días antes de partir. Varias personas de su familia fueron arrancadas de allí y deportadas.<sup>xii</sup>

En mayo de 1964, por primera vez en la historia de nuestro país, un primer mandatario alemán, Heinrich Lübcke, visitó en forma oficial estas tierras. Entre todos los agasajos y celebraciones que le ofrecieron a este presidente, a Hermann Ludwig le encargaron la música para el *UrFaust*, de Goethe, que se llevó a cabo en el Teatro Liceo.

Su último trabajo como compositor, en 1974, fue la *Sinfonietta del valle encantado*, al que unas vacaciones en Bariloche lo inspiraron para escribirla.<sup>xiii</sup>

En 1960 su esposa Margarita había falleció después de una larga enfermedad. Hermann se volvió a casar. Erna Dreyfuss fue la elegida que lo acompañó durante casi 20 años, hasta sus últimos días, en la residencia Adolfo Hirsch, en San Miguel, Provincia de Buenos Aires, donde aun con su enfermedad de Alzheimer, seguía tocando el piano.<sup>xiv</sup>

Hermann Ludwig murió el 6 de septiembre de 1978 en Buenos Aires. Quienes lo conocieron supieron que fue “un hombre de buen corazón, que nunca tuvo enemigos, sino solo amigos que lo querían y su muerte se sintió profundamente”.<sup>xv</sup>

Seguramente muchos son los detalles que le faltan a esta historia. Es que estos relatos nunca están cerrados ni completos. Buscar y encontrar datos de estos músicos que llegaron ya hace tiempo desde una Europa de horror, violencia y censura (otra forma de la violencia) y que encontraron en Argentina no solo un resguardo para sus vidas sino también un lugar donde pudieron continuar su historia junto a la música, es una labor que llevo a cabo hace ya varios años. Como cuando de chica, en mis tiempos de filatelista, trataba de ordenar y completar el infinito álbum de estampillas, continúo ahora y continuaré tras las huellas de aquellos datos y aquellos músicos que aun faltan descubrir.

---

<sup>i</sup> Más de 140 músicos judíos se exiliaron en ese entonces. Sobre este tema ver: Glocer, Silvia. *Melodías del destierro. Músicos judíos exiliados en Argentina durante el nazismo (1933-1945)*. Ediciones Gourmet Musical, Bs. As, 2016. Una biografía extensa sobre Hermann Ludwig he publicado en 2018 en el *Lexikon verfolgter Musiker und Musikerinnen der NS-Zeit*, Claudia Maurer Zenck y Peter Petersen (dir.), Universidad de Hamburgo, Instituto de Musicología. Está disponible en: [https://www.lexm.uni-hamburg.de/object/lexm\\_lexmperson\\_00004193](https://www.lexm.uni-hamburg.de/object/lexm_lexmperson_00004193)

<sup>ii</sup> Es probable que Hermann y sus hermanos hayan sido primos del director de orquesta Bruno Walter, de apellido Schlesinger (1876-1962). En la familia circulaba esa información que también apareció publicada en G.B., “Hermann Ludwig wird achtzig Jahre”, *Semanario Israelita*, 29 de enero de 1976, s/p.

<sup>iii</sup> Según los datos en: Oficina de Compensación de Berlín, Oficina Estatal de Asuntos Civiles y Regulaciones. Número de expediente 261.625. Le agradezco estos datos a Nicole Ristow.

<sup>iv</sup> Programas de teatro consultados en la biblioteca de ARGENTORES.

<sup>v</sup> Archivo General de la Nación. Departamento Archivo intermedio. Dirección Nacional de Migraciones. Actas de Inspección Marítima. Expediente 75481, Caja 8, Año 1937.

<sup>vi</sup> El concepto de red proviene de la antropología social y se entiende como un conjunto de lazos que vinculan a los miembros de un sistema social más allá de las categorías sociales y los grupos cerrados, reinsertando al individuo “en el marco de los grupos y la relaciones sociales en la cuales se mueve y de las cuales asimila pautas de comportamiento, valores y creencias”. Ver: Eugenia Molina, “Aportes para un estudio del movimiento romántico argentino desde la perspectiva metodológica de redes (1830-1852)”, *Revista Universum*, Universidad de Talca, N° 15, 2000, p. 399.

<sup>vii</sup> Ver: Goñi, U. (2003). *La auténtica Odessa: la fuga nazi a la Argentina de Perón*. Bs. As., Paidós. También: Boletín *Oficial*, Decreto 8972, N° 176, Buenos Aires, 28 de Julio de 1938. p. 10118, 10119. Archivo Hemeroteca, Biblioteca Nacional.

<sup>viii</sup> “Emigranten musizieren...”, *Argentinisches Tageblatt*, 18 de septiembre de 1938, p. 6.

<sup>ix</sup> Sobre este tema ver: Glocer, Silvia; Kelz, Roberto. *Paul Walter Jacob y las músicas prohibidas durante el nazismo*. Buenos Aires: Ediciones Gourmet Musical, 2015.

<sup>x</sup> Ernst Julius Peter (Breslau, Alemania, 12-VII-1922; Buenos Aires, Argentina, 19-IX-1990). Llegó a la Argentina solo, con 16 años, el 27 de julio de 1938 en el buque Mendoza (Datos CEMLA). Se casó en Buenos Aires con Hannelore Wilke (28-XII-1925; 20-X-2004) y tuvieron dos hijas: Susana y Mónica Wachsmann. A ambas mi agradecimiento por los datos, fotos, documentos, partituras y el gran recuerdo que tienen de su “querido *opa* Hermann” que me han brindado generosamente para realizar este trabajo.

<sup>xi</sup> Así figura, por ejemplo, en los registros de la Sociedad Argentina de Autores y Compositores (SADAIC).

<sup>xii</sup> El artista berlinés Gunter Demnig, lleva adelante desde hace años el proyecto *Stolpersteine*, que consiste en colocar placas conmemorativas de bronce, en la vereda de los edificios de la última dirección de las víctimas del nacionalsocialismo. El 18 de junio de 2018, la conmemoración tuvo lugar en Sybelstrasse 6, en Berlín-Charlottenburg, residencia de la familia de Hermann Ludwig. Allí colocaron trece *Stolpersteine*.

<sup>xiii</sup> Realizando esta investigación pude hallar el manuscrito original de esta obra, que está en posesión de Diana Iglesias, hija de Susana Wachsmann. Luego de esto, el manuscrito ha sido



---

digitalizado y guardado en tres archivos: el Instituto Nacional de Musicología “Carlos Vega”, el Instituto de Investigaciones Etnomusicológicas del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y en el Jewish Music Research Centre], del Departamento de Musicología, Universidad Hebrea de Jerusalem.

<sup>xiv</sup> De parte de Erna, Hermann tiene dos personas que también se consideran sus nietas: Gabriela y Ana Salomón. A ellas mi agradecimiento por todos los datos aportados a mi trabajo.

<sup>xv</sup> Karl Kost, “Hermann Ludwig, s.A.”, *Semanario Israelita*, 15 de septiembre de 1978, p.7.